Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Którego zaś Bóg wzbudził nie zobaczył rozkładu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten jednak, którego Bóg wzbudził,\* nie oglądał skażenia.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Którego zaś Bóg wskrzesił nie zobaczył ruiny.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Którego zaś Bóg wzbudził nie zobaczył rozkładu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten natomiast, którego Bóg wzbudził z martwych, nie oglądał skażenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz ten, którego Bóg wskrzesił, nie doznał zniszczenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz ten, którego Bóg wzbudził, nie widział skażenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz którego Bóg wzbudził, nie widział skażenia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz nie uległ rozkładowi Ten, którego Bóg wskrzesił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Ten, którego Bóg wzbudził, nie oglądał skażenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz Ten, którego Bóg wskrzesił, nie doznał rozkładu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale ten, kogo Bóg wskrzesił, nie uległ rozpadowi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tego natomiast Bóg wskrzesił, tak że zepsucia nie doznał.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ten natomiast, którego sam Bóg obudził na nowo do życia, nie rozpadł się w proch.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten zaś, którego Bóg wskrzesił, nie uległ rozkładowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А той, якого Бог воскресив, - не побачив тління. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ten, którego Bóg wskrzesił nie zobaczył zepsucia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jednakże Ten, którego Bóg wskrzesił, nie ujrzał zniszczenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Natomiast ten, którego Bóg wskrzesił, nie ujrzał skażenia. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Jednak ciało Jezusa, którego Bóg wskrzesił z martwych, nie uległo zniszczeniu. |

1. 1) <x>490 24:47</x>; <x>510 5:31</x>; <x>510 10:43</x> [↑](#footnote-ref-2)